

DONOSTIA KULTURA

LIBURUTEGIAK / BIBLIOTECAS

ORDUTEGIA / HORARIO:

MARTXOAREN 18RA ARTE/ HASTA EL 18 DE MARZO

CASARES: Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 16:00 – 20:30
LARRATXO: Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 16:30 – 20:00

MARTXOAREN 21ETIK APIRILAREN 1ERA

DEL 21 DE MARZO HASTA EL 1 DE ABRIL

CASARES: Astearteetan / Martes, 16:00 – 19:00
Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 10:00-14:00
LARRATXO: Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 10:00 – 14:00

KORRIKA KULTURALA

11

10:00 Korrika Txikia Altzagainan
19:30 Bertsolaritz - Felixiano Udakolaren bertsosaioa
Casares Kultur Etxean.

12

18:30 Korrikari ongi-otorria Buenavista.
Antolatzaileak: Korrika eta Altza Historia Mintegia

ALTZAKO HISTORIA / HISTORIA DE ALTZA

"Altza, hautsa kenduz" LIBURUAK II, IV, V, VI eta VII. zenbakiek salgai daude. Atzo goizeko kontuak gogora ekarzen diguten lanak.

A la venta los LIBROS "Altza, hautsa kenduz" números II, IV, V, VI y VII. Libros para recordar el ayer.



ALTZAKO TOKIKO BILDUMA COLECCION LOCAL DE ALTZA

Altzari buruzko agiri eta argazkiak, mapa zahar eta berriak, argitalpenak... txukun bilduta, sailkatuta eta denentzat konsultagai.

Todo tipo de documentos, foto-gráfias, mapas antiguos y modernos, publicaciones... referidas a Altza, convenientemente clasificados y consultables.

www.altza.net Altzatarron topagunea.
Altzako Historia Mintegia eta Donostia Kultura.



KZ Casaresen 943 352745 telefonoan argibide guztiak dauzkazu.

En KZ Casares te darán toda la información en este número:
943 352745



CASARES IRRATIA – RADIO CASARES

24 orduko programazioa: informazioa, musika, ekitaldiak, kultura, magazinak...

24 horas de música, cultura, actividades, información, magazines...

ENTZUN GAITZAZU / ESCUCHANOS ON-LINE EN

www.casaresirratia.com
www.radiocasares.com

Gure konpromisoaz...

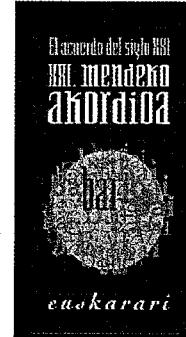
Con nuestro compromiso...

Altzan BAI EUSKARARI en Altza

INFORMA ZAITEZ!

"BIZARRA IN" KULTUR TALDEA
Altza Kultur Etxea
Larratxo pasealekua, 55 – 20017 Altza
Tfnoa.: 943 397464
www.altza.net/bizzarin.htm
bizzarin@altza.net

INFÓRMATE!



PROGRAMA
www.donostiakultura.com
CASARES - ALTZA



ALTZA K.E.
Larratxo pasealekua, 55
tf: 943 39 64 94

CASARES K.E.
Darieta bidea, 1
tf: 943 35 11 49

DONOSTIA KULTURA

EMAKUMEAREN XX ASTEA ALTZAN XX SEMANA DE LA MUJER EN ALTZA

Martxoaren 7tik 11ra / Del 7 al 11 de marzo
16:30

7 Inaugurazioa,
Itsaso Elkarteko kontzertu laburra, taldeen sortzaileei omendak eta luntxa.

Inauguración,
Mini-concierto a cargo de la Agrupación Lírica Itsaso, homenaje a las socias fundadoras y lunch.

8 BIDEO-FORUMA / VÍDEO-FORUM :
A mi madre le gustan las mujeres, Inés París, Daniela Fejerman.
Moderatzailea / Moderadora: Chus Bragado.

9 ANTZERKIA / TEATRO:
10 años no es nada, Emakume Ausartak.

**10 MAHAINGURUA / MESA REDONDA: CRISTINA ALMEIDA,
ABOGADA**
Antes y después de la mesa redonda, exhibición de danzas a cargo de mujeres de las tres asociaciones.

11 AFARIA / CENA:
Centro Cultural Altza, 21:00.
Izena emateko, galdeku emakume elkartean.
Para apuntarse, preguntar en las asociaciones de mujeres.

Martxoaren 7tik 11ara / Del 7 al 11 de marzo
18:00-20:00

Emakume elkartetako kideen artisautza-erakusketa.
Exposición de artesanía de las diferentes asociaciones de mujeres.

Todos los actos en el Centro Cultural Altza (antiguo Centro Cívico).
Antolatzaleak: Donostia Kultura, Donostiako Udaleko Emakume Bulegoa, Elkarte Berri, Ostadar eta Ustai Belar emakume elkartek.

IKUS-ENTZUNEZKOA

3 UZTAIL OPARO OSTEAN "HIRISLADAK"

Harkaitz Cano idiazleak eta Igor Calzada musikariak osotzen dute Ostean eta "Hirisladak" ikuszinarekin datozi: eurek bildutako munduko 200 irudien inguruko narrazioa, kantu eta tarte instrumentalek lagunduta.

El trabajo de Oianko Txoperena con la imagen y el violonchelo de Luis Fernández se suman al proyecto Ostean, para ofrecernos un viaje narrativo y musical por 200 imágenes del mundo.

Centro Cultural Casares Kultur Etxea (Darieta, 1) 20:00



ANTZERKIA / TEATRO

HAUR ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL

12 TROMPICALLO. NADARÍN

Musika eta irudi erakargarriez baliatuz, itsasazpiko gizarte txiki batean maitasuna eta adiskidetasunaren garrantzia erakusten digute bertan bizi diren arraintxoek. 4 urtetik gorako haurrentzako txotxongiloak.

La imagen del pez grande que se come al chico permite desarrollar una historia donde las relaciones de amistad y amor se expresan mediante un lenguaje puramente visual y musical.

Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55) 18:00
Sarrera / Entrada: 2,5 €



HAUR JOLASAK / JUEGOS INFANTILES

30

Haur jolasak eta puzgarriak egindo dira Erröteta plazan. Eguraldi txarra izanez gero, Altza Kultur Etxean (Larratxo pas., 55).

Juegos infantiles e hinchables en la plaza Roteta. Si el tiempo no acompaña, los juegos se trasladarían al Centro Cultural Altza (Pas. Larratxo, 55).

Ordua / Hora: 11:00 – 13:00

EXTREMADURATARREN JAIALDIA FIESTA EXTREMEÑA

6

MIAJADASKO SEME-ALABEN TOPAKETA / ENCUENTRO DE ORIUNDOS DE MIAJADAS

Comida de hermandad con representación del Ayuntamiento de Miajadas y exhibición de folklore extremeño con grupos de danzas de Miajadas y del Centro Extremeño de Donostia - San Sebastián.

A continuación bailable a cargo del grupo de Paco Flores de Miajadas.



Altza Kultur Etxea / Centro Cultural Altza (antiguo Centro Cívico). 14:00

Antolatzaleak: Centro Extremeño eta Donostia Kultura.



19

LARUNBATAK DANTZAN / SÁBADOS DE BAILE

Musika zuzenean: atzoko, gaurko eta betiko musika.
Música en directo: de ayer, de hoy, de siempre.
Centro Cultural Altza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55) 18:00 – 20:30
Sarrera doan / Entrada libre.

23

GIDARI ZERBITZUA/ SERVICIO DE GUÍA

Gidari zerbitzua Casares Kultur Etxean zehar / Servicio de guías por el Centro Cultural Casares
Kultur Etxea ezagutu nahi? Bertan zer aukera dauden jakin? Zu bezalako pertsona nagusi batiek borondatz erakutsiko dizu Kultur Etxea.

¿Quieres que te enseñemos la casa y todas las posibilidades que en ella puedes tener? Una persona mayor voluntaria te la enseñará y te enseñará las ventajas de conocer un centro cultural.
Elkarteko tokia: Kultur Etxeko sarreran (Darieta, 1) / Lugar de encuentro: entrada de la Casa de Cultura (Darieta, 1). 11:00.

IBILALDIAK DONOSTIAN – PASEOS POR DONOSTIA

55 urte baino gehiago badituzu eta zure hirian zehar paseatu nahi baduzu... apunta zaitez!
Si eres mayor de 55 años y quieras pasear por tu ciudad... iapúntate!
Elkarteko tokia / Lugar de encuentro

7 Centro Cultural Okendo Kultur Etxea

14 Centro Cultural Lugaritz Kultur Etxea

21 Centro Cultural Ernest Lluch Kultur Etxea
Ordua / Hora 11:00



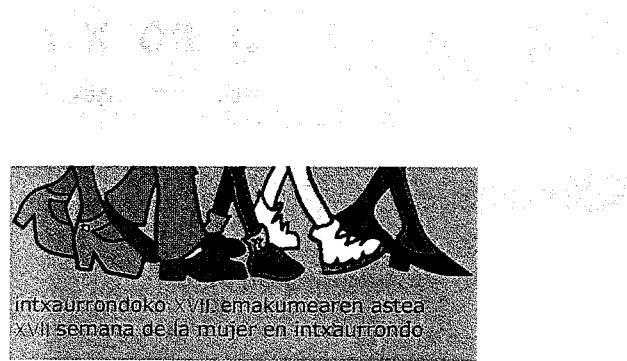
IPUINAREN ORDUA LA HORA DEL CUENTO

ALTZA K.E. (Larratxo pas., 55). 17:30

3 – 5 urte arteko haurrentzat / Niños y niñas de 3 a 5 años
Osteguna 3: Cuentitos chiquítitos
Osteguna 10: Bainu ordurako ipuinak
Osteguna 17: Cuentos juguetones

CASARES K.E. (Darieta, 1). 17:30

5 – 8 urte arteko haurrentzat / Niños y niñas de 5 a 8 años
Astz. 2: Ilunabarrean, ipuinak epel airean
Astz. 9: Cuentos hechizados, encantados y embrujados
Astz. 16: Txingurrial bezain ipuin kilikagariak



3-8

Emakumeek elkartean eginiko lanak. / Trabajos realizados por mujeres en sus asociaciones.
Intxaurrondo Berri Kultur Etxea.
Astelehenetik ostiralea / De lunes a viernes: 17:00-20:00.

4

Casa de los Babys (2003), John Sayles. 95'
Aktoreak/actrices: Daryl Hannah, Maggie Gyllenhaal, Mary Steenburgen.
Filma eta solasaldia / Película y coloquio (Moderatzailea / Moderadora: Chus Bragado).
Larrotxene Kultur Etxea. 18:00

5

Canto Blanco
Música folk riojana: la polka, ravaledas, iota serrana y brava.
Intxaurrondo Hegoa ikastola (Baratzategi 19) 19:00

7

Emakume Ausartak: "¡Que diez años no es nada!"
Azken hamar urteotan emakume talde honek egin dituen antzezlanen errepasoa.
Resumen de diez años de obras de teatro montadas por este grupo de mujeres.
Larrotxene Kultur Etxea. 18:00

8

"La maternidad: ¿es adecuada a cualquier edad?".
Hizlaria / Ponente: Elixabete Imaiz.
Soziologo hau Antropologiako Doktoretza egiten ari da gai honen inguruan: "Amatasunaren biziñena gaurko emakumeengan".
Socióloga que realiza el Doctorado en Antropología sobre: "La vivencia de la maternidad en la mujer de hoy".
Intxaurrondo Berri Kultur Etxea. 18:00

Antolatzialeak / Organizan: Lagunak Etxandre Elkarte (Gaztelu, 19),
Intxaurrondo Berriko Emakumeen Elkarte (Bustintxulo, 15-b.),
Garraldi Gizarte Zentroa (Zarategi, 67-69), Emakumearen Udal Bulegoa eta Donostia Kultura.



PROGRAMA

www.donostiakultura.com



martxoa 5
marzo

INTXAURROND O BERRI K.E.
Gaztelu/Castilla, 2
tf: 943 27 93 43

LARROTXENE K.E.
Intxaurrondo, 57
tf: 943 29 19 54

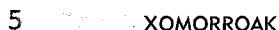
BERRIKETAN / CHARLANDO CON...

10 

Lan oparoa egin du errealizatzaile valentziar honek, eta gai sozial eta kulturalen ikus-entzunezko tratamenduari ekin dio bere lanean. Egileak bere labur, dokumental, bideo eta telebistarako lanetatik abiatuta egindako muntaketa aurkeztuko du. (ordu bat).

Este prolífico realizador valenciano ha centrado su obra en el tratamiento audiovisual de las temáticas sociales y culturales. El autor nos presentará un montaje a partir de sus largometrajes, documentales y trabajos para video y televisión. (Una hora).
Larrotxene Kultur Etxea. 20:00

HAUR ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL

5 

Arrosa, Lore, Eulali eta Kikek erakutsiko digute, desberdinak izan arren, badagoela elkar ulertzea besteen berezitasunak errespetatzea eta besteak maitatzea.

Arrosa, Lore, Eulali y Kike nos muestran que a pesar de las diferencias es posible entenderse, respetar y, en definitiva, amar a los demás.

Intxaurrendo Berri K.E. 18:00

11 

POTXIN ETA PATXIN Herri Tropikal

Parte hartzeko gogoa, imajinazioa eta irribarrea besterik ez dira behar izaten.

Sólo hacen falta las ganas de participar, la imaginación y la risa.

Gabriel Celaya plaza. 17:30



IPUINAREN ORDUA LA HORA DEL CUENTO

Euskalherriko ipuin kontaketa / Narración de cuentos en euskara

Intxaurrendo Berri K.E. 18:00

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 7 | (urteak / años: +5). |
| 14 | (urteak / años: 3-5). |
| Larrotxene Kultur Etxea. 18:00 | |
| 4 | (urteak / años: 3-5). |
| 11 | (urteak / años: +5). |
| 18 | (urteak / años: 3-5). |

HITZALDI / MAHAI-INGURU ZIKOLA: GAZTE ALOKAIRUA CICLO DE CHARLAS CONFERENCIAS

Intxaurrendo Berri Kultur Etxea. 19:30

2 

Egoera Donostian: Etxebitzitza Sailak eta herritarren ordezkariek horri buruz eztabaideatuko dute.

La situación en San Sebastián: debate entre representantes del Departamento de Vivienda y representantes ciudadanos.

Hizlariak / Ponentes: Sonia Samaniego (Eusko Jaularitza / Gobierno Vasco), Roberto Cacho (Bizigune), Sergio García Ibañez de Garayo (Gazterien Kontseilua / Consejo de la Juventud) Kintxo Gómez (Vecino de Intxaurrendo biztanlea).

9

Gaur egun gazteriak etxebitzitza-arloan zuzenean esku hartzeko dituen bideei buruzko eztabaidea.

Discusión acerca de las vías que tiene en la actualidad la juventud para intervenir de forma directa en el tema de la vivienda.

Hizlariak / Ponentes: Coral García de las Heras (Gizarte Ekimena/ Iniciativa Social), Eva Salaberria (Partaidetza, Donostiako Udala / Participación Ayunt. San Sebastián), Cesar Manzanos (Gizarte Langitzako, EHU / Trabajo Social, UPV).

Antolatzaile / Organiza: Eusko Jaularitza / Gobierno Vasco.



Autonabigazioa: astelehenetik ostiralera /16:00 - 20:30

Autonavegación: de lunes a viernes / 16:00 - 20:30

Egunak / Días Ikastaroa / Curso	Ordutegia /horario
22 I 29 I 31 I 5 I 7 I 12 (apirila/abril)	10:30-12:30
COMUNÍCATE I	11 I 3 I 8 I 10 I 15 I 17
KOMUNIKA ZAITEZ III	10:30-12:30
11 I 3 I 8 I 10 I 15 I 17	16:00-18:00
COMUNICATE III	15 I 16 I 18
EZ ZAITEZ GALDU SAREAN !	16:00-18:00

Haurren Lantegiak (plaza mugatuak) / Actividades para niños (plazas limitadas).

5 I 12 I 19 (larunbatak/sábados).

TEKNOLOGIA BERRIEN BIDEZKO EKINTZAK 10:30-12:30

ASTE SANTUKO ORDUTEGIA HORARIO DE SEMANA SANTA



Martxoaren 21etik apirilaren 2ra arte

Del 21 de marzo al 2 de abril

Ordutegia / horario: astelehenetik ostiralera: / de lunes a viernes 10:00-14:00

Intxaurrendo Berri, astearteetan 16:00etatik-19:00etara ere bai.

Larrotxenaren, asteazkenetan 16:00etatik 19:00etara ere bai.

En Intxaurrendo Berri también de 16:00 a 19:00 los martes.

En Larrotxene también de 16:00 a 19:00 los miércoles.

Cerrada entre el 24- 28 bitartean itxita.